



www.orno.pl

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice, POLAND

tel. (+48) 32 43 43 110

NIP: 6351831853, REGON: 243244254

ORNO

Model: OR-CR-253

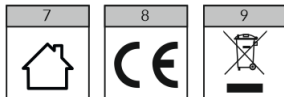
## PL | Sufitowy czujnik ruchu i obecności PIR

EN | Ceiling mounted PIR motion and presence sensor

DE | Deckenmontierter PIR-Bewegungs- und Präsenzmelder

FR | Détecteur de mouvement et de présence PIR monté au plafond

RU | Потолочный датчик движения и присутствия PIR



## PL | Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

Przed podłączeniem i użytkowaniem urządzenia prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi. W razie jakichkolwiek problemów ze zrozumieniem jej treści prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą urządzenia. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Dokonywanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nieopisanych parametrami i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.

2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.

3. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.

4. Nie przykrywaj urządzenia podczas pracy.

5. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.

6. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

7. Produkt przeznaczony do użytku wewnętrznego.

8. Wyrób zgodny z CE.

9. Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

## EN| Directions for safety use

Before connecting and using the device, read this Operating Manual and keep it for future reference. In case something written herein is unclear, please contact the seller. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

Additional information about ORNO products are available at [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Disconnect the power supply before any activities on the product.

2. Do not immerse the device in water or other fluids.

3. Do not operate the device when its housing is damaged.

4. Do not cover the device during operation.

5. Do not open the device and do not repair it by yourselves.

6. Do not use the device against its intended use.

7. The product is intended for indoor use.

8. Product compliant with CE standards.

9. Every household is a user of electrical and electronic equipment and therefore a potential producer of hazardous waste to humans and the environment from the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, waste equipment is a valuable material, from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The symbol of a crossed-out rubbish bin placed on the equipment, packaging or documents attached thereto indicates the necessity of separate collection of waste electrical and electronic equipment. Products marked in this way, under penalty of a fine, may not be disposed of in ordinary waste together with other waste. The marking also means that the equipment was placed on the market after the 13th August 2005. It is the user's responsibility to hand over the waste equipment to a designated collection point for proper treatment. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. Information about the available waste electrical equipment collection system can be found at the information point of the shop and in the municipal office. Proper handling of waste equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

## DE| Anweisungen zur sicheren Verwendung

Bevor Sie das Gerät anschließen und benutzen, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch. Wenn Sie Probleme beim Verständnis dieser Anleitung haben, wenden Sie sich bitte an den Verkäufer des Gerätes. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falscher Montage oder falschem Gebrauch des Geräts folgen können. Selbständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie.

In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produktes und Einführung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter und Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor.

Für weitere Informationen zu ORNO-Produkten besuchen Sie bitte die Website: [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten aus dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Alle Arbeiten führen Sie bei ausgeschalteter Stromversorgung aus.

2. Tauchen Sie das Gerät nicht in das Wasser oder die anderen Flüssigkeiten.

3. Nutzen Sie das Gerät nicht, wenn sein Gehäuse beschädigt ist.

4. Das Gerät während des Betriebs nicht abdecken.

5. Öffnen Sie das Gerät nicht und nehmen Sie selbständig keine Reparaturen vor.

6. Nutzen Sie das Gerät seinem Zweck entsprechend.

7. Das Produkt ist für den Innenbereich bestimmt.

8. CE-konformes Gerät.

9. Jeder Haushalt ist ein Benutzer von Elektro- und Elektronikgeräten und daher ein potenzieller Produzent von gefährlichen Abfällen für Mensch und Umwelt, da die Geräte gefährliche Stoffe, Gemische und Komponenten enthalten. Andererseits sind gebrauchte Geräte ein wertvolles Material, aus dem wir Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen u.a. gewinnen können. Das Symbol des durchgestrichenen Müllimers auf Geräten, Verpackungen oder den angehängten Dokumenten deutet auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten hin. So gekennzeichnete Produkte dürfen unter Androhung einer Geldstrafe nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Diese Kennzeichnung bedeutet gleichzeitig, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurde. Der Benutzer soll die Altgeräte einer festgelegten Sammelstelle zur entsprechenden Entsorgung zuführen. Gebrauchte Geräte können auch an den Verkäufer übergeben werden, wenn Sie ein neues Produkt in einer Menge kaufen, die nicht höher ist als die der neu gekauften Ausrüstung desselben Typs. Informationen zum verfügbaren Sammelsystem für Elektroaltgeräte finden Sie am Informationspunkt des Geschäfts und im Stadt- / Gemeindeamt. Der sachgemäße Umgang mit gebrauchten Geräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

## FR| Conseils pour une utilisation sûre

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez cette notice d'utilisation et gardez-la précieusement pour toute utilisation future de l'appareil. Les réparations et les modifications effectuées par un non professionnel entraînent une perte de garantie. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages qui pourraient résulter d'une mauvaise installation ou exploitation de l'appareil.

Étant donné que les spécifications techniques peuvent être modifiées, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques techniques du produit et d'introduire d'autres solutions qui n'ont pas d'impact sur les paramètres techniques et la facilité d'utilisation de l'appareil.

La dernière version du manuel d'utilisation est disponible en téléchargement libre sur le site internet [www.support.orno.pl](http://www.support.orno.pl). Tous les droits de traduction/d'interprétation et les droits d'auteur de ce manuel sont réservés.

1. Effectuez toutes les opérations en coupant le courant.

2. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides.

3. Ne pas utiliser l'appareil si son cadre est abîmé.

4. Ne couvrez pas l'appareil lorsqu'il est en cours d'opération.

5. N'ouvrez pas l'appareil et ne le réparez pas vous-même.

6. N'utilisez pas l'appareil contrairement à son utilisation prévue.

7. Le produit est destiné à un usage interne.

8. Produit conforme aux normes CE.

9. Chaque ménage est un utilisateur d'équipements électriques et électroniques et donc un producteur potentiel de déchets dangereux pour l'homme et l'environnement du fait de la présence de substances, mélanges et composants dangereux dans les équipements. D'autre part, les déchets d'équipements sont une matière précieuse à partir de laquelle nous pouvons récupérer des matières premières telles que le cuivre, l'étain, le verre, le fer et autres. Le symbole d'une poubelle barrée d'une croix placée sur l'équipement, l'emballage ou les documents qui y sont joints indique la nécessité d'une collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques. Les produits ainsi marqués, sous peine d'amende, ne peuvent être éliminés avec les déchets ordinaires avec les autres déchets. Le marquage signifie également que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de remettre les équipements usagés à un point de collecte désigné pour un traitement approprié. L'équipement usagé peut également être retourné au vendeur en cas d'achat d'un nouveau produit en quantité n'excédant pas celle de l'équipement neuf acheté du même type. Les informations sur le système de collecte des déchets d'équipements électriques sont disponibles au point d'information du magasin et au bureau municipal. Une manipulation correcte des équipements de traitement des déchets permet d'éviter les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine!

## RU| Указания по безопасному использованию

Перед началом использования устройства необходимо изучить настоящую инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для будущего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводят к потере гарантии. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть из-за неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Ввиду постоянных модификаций технических данных Производитель оставляет за собой право вносить изменения в описание изделия и вносить прочие конструкционные изменения, не влияющие отрицательно на параметры и эксплуатационные качества изделия.

Последняя версия инструкции доступна для скачивания на сайте [www.support.omo.pl](http://www.support.omo.pl). Все права на перевод/интерпретацию и авторские права настоящей инструкции защищены.

Любые операции выполняются при отключенном электропитании.

1. Перед любыми действиями с изделием отсоедините источник питания.

2. Не погружайте изделие в воду и другие жидкости.

3. Не используйте устройство с поврежденным корпусом.

4. Не накрывать устройство во время работы.

5. Не открывать устройство и не производить ремонт самостоятельно.

6. Не используйте изделие не по назначению.

7. Изделие предназначено для внутреннего использования.

8. Продукт соответствует стандартам CE.

9. Каждое хозяйство является пользователем электрического и электронного оборудования и, следовательно, потенциальным производителем опасных для людей и окружающей среды отходов по причине присутствия в оборудовании опасных веществ, смесей и компонентов. С другой стороны, использованное оборудование является ценным материалом, из которого можно извлечь сырье, такое как медь, олово, стекло, железо и другие. Условное обозначение перечеркнутого мусорного бака, размещенное на оборудовании, упаковке или прикрепленных к нему документах, указывает на необходимость селективного сбора отходов электрического и электронного оборудования. Изделия, обозначенные таким образом, не могут быть выброшены в обычный мусор вместе с другими отходами, в противном случае за это грозит штраф. Маркировка означает, что оборудование появилось на рынке после 13 августа 2005 года.

Пользователь обязан передать использованный прибор в указанный пункт сбора для дальнейшей его переработки. Использованное оборудование также может быть передано продавцу, в случае покупки нового изделия в количестве не больше, чем новое приобретаемое оборудование такого же вида. Информацию о доступной системе сбора использованного электрического оборудования можно получить в информационном пункте магазина и в городском либо районном управлении. Правильное обращение с использованным оборудованием предотвращает негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека!

01/2023

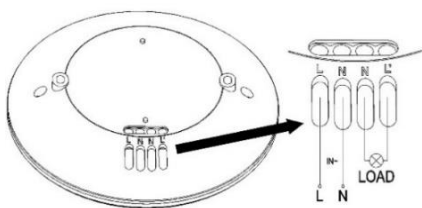
## SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI/ QUICK GUIDE/ KURZANLEITUNG/ GUIDE RAPIDE DE L'UTILISATEUR/ СОКРАЩЕННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

N - Zaczisk neutralny/ Neutral terminal/ Neutrale Klemme/ Borne neutre/ Нейтральная клемма (niebieski/blue/Blau/bleu/синий)

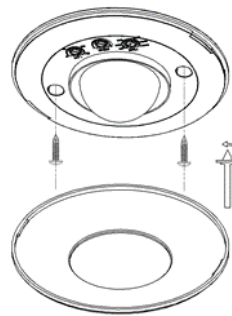
L - Napięcie wejściowe/ Input voltage/ Eingangsspannung/ Tension d'entrée/ Входное напряжение (brązowy/brown/Braun/brun/коричневый)

L'- Napięcie wyjściowe/ Output voltage/Ausgangsspannung/ Tension de sortie/ Выходное напряжение (czerwony/red/Rot/rouge/красный)

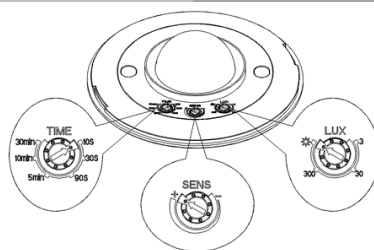
⊗ - Obciążenie/ Load/ Belastung/ Charge/ Нагрузка



rys.1/ fig.1/ Abb.1/ fig.1/ рис.1



rys.2/ fig. 2/ Abb. 2/ fig.2/ рис.2



rys.3/ fig. 3/ Abb. 3/ fig.3/ рис.3

## SPECYFIKACJA TECHNICZNA/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN/ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES/ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	Alimentation	Питание	230V~, 50Hz
Max. obciążenie	Max. load	Max. Belastung	Charge maximale	Максимальная мощность	☀️2000W LED 500W
Pobór prądu	Power consumption	Stromaufnahme	Consommation d'énergie	Потребление тока	0,5W
Kąt detekcji czujnika	Detection angle	Erfassungswinkel	Angle de détection	Угол охвата	360°
Regulacja czujnika natężenia światła	Adjustable daylight sensor	Einstellbarer Tageslichtsensor	Capteur de lumière du jour réglable	Регулируемый датчик дневного света	<3-2000 lux
Regulacja czasu świecenia	Adjustable time setting	Einstellbare Leuchtdauer	Temps d'éclairage réglable	Регулируемая установка времени	min. 10sek.±3sek. max. 30min.±2min.
Zasięg detekcji czujnika	Detection range	Erfassungsbereich	Portée de détection	Дальность действия	Ø3m-20m
Stopień ochrony	Ingress protection	Schutzart	Indice de protection	Степень защиты	IP20
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	Poids net	Вес нетто	0,12kg
Temperatura pracy	Working temperature	Betriebstemperatur	Température de travail	Рабочая темп.	-20°C ~ +40°C
Wysokość montażu	Installation height	Montagehöhe	Hauteur de montage	Высота монтажа	2,2-6m

Wymiary	Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Размеры	Ø120mm x 51,8mm
Współpraca z LED	Works with LED	Arbeitet mit LED	Compatible avec LED	Совместим с LED	✓
Czujnik obecności	Presence sensor	Anwesenheitssensor	Capteur de présence	Датчик наличия	✓
Przełącznik	Relay	Relais	Relais	Реле	✓

## PL

### CHARAKTERYSTYKA

Czujnik służy do automatycznego sterowania oświetleniem lub innymi urządzeniami elektrycznymi po wykryciu ruchu. Odbiornik (oświetlenie) jest włączane za pomocą czujnika ruchu PIR, który działa na podczerwień. Pozwala on na włączenie oświetlenia pod wpływem ruchu obiektu wydzielającego ciepło w obrębie pola widzenia czujnika i pozostaje włączone tak długo, jak długo czujnik ruchu wykrywa ruch w obrębie pola widzenia. Jeśli w ustawionym czasie nie zostanie wykryty ruch oświetlenie lub inne podłączone urządzenie elektryczne zostanie automatycznie wyłączone.

Wybierając miejsce montażu należy wziąć pod uwagę następujące kryteria:

- kąt zasięgu czujnika,
- czujnik należy zamontować w odpowiednim miejscu na wysokości 2,2-6 m,
- nie zaleca się instalacji urządzenia w pobliżu grzejników, wentylatorów i innych obiektów, gdzie mogą pojawiać się gwałtowne zmiany temperatury,
- nie zaleca się montażu w miejscach gdzie promienie słoneczne mogą padać bezpośrednio na czujnik ruchu,
- nie zaleca się montażu w pobliżu obiektów, które mogą poruszać się pod wpływem wiatru: zasłony, wysokie rośliny itp.,
- nie zaleca się montażu w miejscach gdzie może być wykryty ruch zwierząt,
- upewnij się czy przewody zasilające posiadają odpowiednie zabezpieczenie prądowe odłączające zasilanie w przypadku przecięcia,
- jeżeli różnica temperatur pomiędzy obiektem poruszającym się, a otoczeniem jest niewielka (np. latem) czujnik może reagować później i zmniejszy się jego zasięg wykrywania ruchu,
- nie montować w pobliżu silnych źródeł zakłóceń elektromagnetycznych,
- zanieczyszczenie optyki czujnika powoduje, że zmniejsza się zasięg i czułość wykrywania ruchu.

### INSTALACJA

1. Wyłącz zasilanie.
2. Sprawdź odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających.
3. Usuń górną pokrywę poprzez przekręcenie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
4. Podłącz zasilanie i wszystkie przewody elektryczne, zgodnie ze schematem podłączenia przewodów.
5. Podstawę zamocuj do sufitu za pomocą śrub.
6. Włącz zasilanie.
7. Dopasuj parametry i przetestuj czujnik.

### TEST

#### LUX - regulacja czujnika natężenia światła,

Ustawienie to określa przy jakim natężeniu światła urządzenie przestaje wykrywać ruch, pozostając w trybie oczekiwania. Zabezpiecza to przed niepożądanym włączeniem oświetlenia podczas dnia. Porę świecenia ustawia się pokrętką "LUX", które należy przekręcić do oporu zgodnie z ruchem wskazówek zegara i poczekać do zmierzchu. Gdy zacznie się ściemniać należy ustawić porę świecenia przekręcając pokrętkę "LUX" do momentu włączenia się światła.

#### TIME - regulacja czasu świecenia,

Pokrętkę umożliwiła określenie czasu przez jaki urządzenie będzie działało po aktywacji czujnika. Czas świecenia liczy się od momentu wykrycia ruchu do momentu wyłączenia.

#### SENS - regulacja zasięgu detekcji czujnika,

Umożliwiła ustawienie promienia zasięgu czujnika. Po zamontowaniu czujnika strefa wykrywania ruchu jest okręgiem, którego średnicę możemy płynnie regulować, a zasięg wykrywania ruchu zależy od wysokości montażu i ustawionej czułości SENS.

Pokrętkę TIME przekręć w kierunku przeciwnym z ruchem wskazówek na minimum, a LUX i SENS w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara na maksimum.

Włącz zasilanie i odczekaj około 5-30 sekund aby czujnik ustawił się do otoczenia (podczas ustawiania się czujnika, oświetlenie może się włączać i wyłączać niespodziewanie, co należy zignorować).

Czujnik zacznie działać ponownie po 5-10 sek. od zakończenia pierwszego sygnału.

W przypadku braku wykrycia ruchu przez czujnik w ciągu 7-13 sek. oświetlenie zgaśnie.

Przekręć pokrętkę LUX w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara z pozycji MAX na pozycję MIN.

**Uwaga: Podczas testowania urządzenia w świetle dziennym, pokrętkę LUX należy obrócić na pozycję (SUN), w przeciwnym wypadku czujnik nie będzie działał prawidłowo!**

### NIEKTÓRE PROBLEMY I SPOSOBY ICH ROZWIĄZANIA

#### Obciążenie nie działa:

- a. Sprawdź podłączenie zasilania i odbiornika.
- b. Sprawdź odbiornik.
- c. Sprawdź ustawienia czujnika i ustawienia natężenia oświetlenia otoczenia.

#### Słaba czułość:

- a. Sprawdź, czy przed czujnikiem nie znajdują się urządzenia, które mogą zakłócić odbierane sygnały.
- b. Sprawdź temperaturę otoczenia.
- c. Sprawdź, czy wykrywany obiekt znajduje się w polu detekcji.
- d. Sprawdź wysokość instalacji.

#### Czujnik nie może automatycznie wyłączyć obciążenia:

- a. Sprawdź, czy w polu detekcji występują ciągłe sygnały ruchu.
- b. Sprawdź, czy opóźnienie czasowe nie jest ustawione na najdłuższą wartość.
- c. Sprawdź, czy zasilanie jest zgodne z instrukcją.

### BEZPIECZEŃSTWO I KONSERWACJA

Konserwację wykonywać należy przy odłączonym zasilaniu.

Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami.

Nie używać chemicznych środków czyszczących.

Nie zakrywać wyrobu.

Zapewnić swobodny dostęp powietrza.

## EN

### CHARACTERISTICS

The sensor is used to automatically control lighting or other electrical devices when motion is detected. The receiver (lighting) is switched on by means of a PIR motion sensor, which operates on infrared. It allows the lighting to be switched on when an object that emits heat within the sensor's field of view moves and remains switched on as long as the motion sensor detects movement within the field of view. If no movement is detected within the set time, the lighting or other connected electrical equipment is automatically switched off.

While choosing a place of installation, consider the following criteria:

- sensor detection angle,
- sensor should be mounted in a suitable place at a height of 2.2-6m,
- do not install the device nearby heaters, fans and other objects where the temperature can change rapidly,
- do not install in places where sunlight may fall directly on the motion detector,
- do not install near objects that can move in the wind: curtains, tall plants, etc.
- do not install in places where animal movement can be detected,
- make sure if the power leads have the suitable current protection in case of overload,

- if the temperature difference between a moving object and its ambience is low (eg. in summer), the sensor can respond later and its motion detection range will be reduced,
- do not install in the vicinity of strong sources of electromagnetic interference,
- optical system pollution results in decrease of the range and the motion detection sensitivity.

#### INSTALLATION

1. Disconnect the power supply.
2. Check if there is no voltage on the power leads with a suitable instrument.
3. Remove the top cover by turning it counterclockwise.
4. Connect the power supply and all electrical wires according to the wiring diagram.
5. Fix the base to the ceiling with screws.
6. Turn on the power.
7. Adjust the sensor parameters and test the device.

#### TEST OF DEVICE

##### LUX – daylight sensor adjustment,

This setting specifies the luminous intensity at which the device stops motion detection while remaining in the stand-by mode. This secures against undesirable lighting switching on by day. The light season is set with the "LUX" knob, which must be turned clockwise to the stop and waited until dusk. If the light starts to darken, set the light time by turning the "LUX" knob until the light turns on.

##### TIME - lighting time adjustment,

The knob allows you to determine the time for which the device will operate when the sensor is activated. The light time is counted from the moment of the motion is detected to the moment it is switched off.

##### SENS - detection range adjustment,

It enables to set the radius of the sensor's range. Once the sensor is mounted, the motion detection zone is a circle whose diameter can be infinitely adjusted, and the range of motion detection depends on the mounting height and the SENS sensitivity set.

Turn the TIME knob counterclockwise to minimum and the LUX and SENS knobs clockwise to maximum.

Turn on the power and wait about 5-30 seconds for the sensor to adjust to the environment (while the sensor is adjusting, the lighting may turn on and off unexpectedly, which should be ignored).

The sensor will start operating again after 5-10 seconds from the end of the first signal.

If the sensor does not detect movement within 7-13 seconds, the lighting will go out.

Turn the LUX knob counterclockwise from MAX to MIN.

**Note: When testing the device in daylight, turn the LUX knob to the position (SUN), otherwise the sensor will not function properly!**

#### SOME PROBLEMS AND SOLUTIONS

##### The load does not work:

- a. Please check if the connection of power source and receiver is correct.
- b. Please check if the receiver is good.
- c. Please check if the settings of working light correspond to ambient light.

##### The sensitivity is poor:

- a. Please check if there is any hindrance in front of the sensor to affect it to receive the signals.
- b. Please check if the ambient temperature is correct.
- c. Please check if the induction signal source is in the detection field.
- d. Please check if the installation height corresponds to the height required in the instruction.

##### The sensor cannot shut off the load automatically:

- a. Please check if there is continual signal in the detection field.
- b. Please check if the time delay is set to the maximum position.
- c. Please check if the power corresponds to the instruction.

#### SAFETY AND MAINTENANCE

Maintenance should be carried out with the power disconnected.

Clean only with soft and dry fabrics.

Do not use chemical cleaning agents.

Do not cover the product.

Allow free access of air.

---

## DE

---

#### CHARAKTERISTIK

Der Bewegungsmelder dient der automatischen Steuerung der Beleuchtung oder anderen Elektrogeräte nach Erfassung der Bewegung. Der Empfänger (Beleuchtung) wird über einen PIR-Bewegungssensor eingeschaltet, der im Infrarot-Modus arbeitet. Er ermöglicht das Einschalten der Beleuchtung unter dem Einfluss der Bewegung eines wärmeabgebenden Objekts im Sichtfeld des Sensors und bleibt eingeschaltet, solange der Bewegungssensor Bewegungen im Sichtfeld erfasst. Wird innerhalb der eingestellten Zeit keine Bewegung erkannt, wird die Beleuchtung oder ein anderes angeschlossenes elektrisches Gerät automatisch abgeschaltet.

Bei der Auswahl des Montageortes sind die folgenden Kriterien zu berücksichtigen:

- Sensorerfassungswinkel,
- der Sensor sollte an einem geeigneten Ort in einer Höhe von 2,2-6m installiert werden,
- Es wird nicht empfohlen, das Gerät in der Nähe von Heizkörpern, Ventilatoren oder anderen Gegenständen zu installieren, bei denen schnelle Temperaturschwankungen auftreten können,
- Es wird nicht empfohlen, an Orten zu installieren, an denen Sonnenlicht direkt auf den Bewegungssensor fallen kann,
- Es wird nicht empfohlen, in der Nähe von Objekten zu montieren, die sich unter dem Einfluss von Wind bewegen können: Vorhänge, hohe Pflanzen, etc.
- Es wird nicht empfohlen, an Orten zu montieren, an denen die Bewegung von Tieren erfasst werden kann,
- Es ist sicherzustellen, dass die Versorgungsleitungen über einen ausreichenden Stromschutz, die im Falle einer Überlastung die Stromversorgung unterbrechen,
- Wenn die Temperaturdifferenz zwischen einem sich bewegenden Objekt und der Umgebung gering ist (z. B. im Sommer), kann der Sensor später reagieren und sein Bewegungserfassungsbereich wird reduziert,
- montieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von starken elektromagnetischen Störquellen,
- Verschmutzung der Sensoroptik reduzieren die Reichweite und Empfindlichkeit der Bewegungserfassung.

#### MONTAGE

1. Schalten Sie die Stromversorgung aus.
2. Überprüfen Sie den spannungsfreien Zustand der Versorgungskabel mit einem geeigneten Gerät.
3. Entfernen Sie die obere Abdeckung, indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen.
4. Schließen Sie die Spannungsversorgung und alle elektrischen Leitungen gemäß dem Schaltplan.
5. Befestigen Sie den Untersatz mit Schrauben an der Decke.
6. Schalten Sie den Strom ein.
7. Stellen Sie die Parameter ein und testen Sie den Sensor.

#### TEST DES GERÄTS

##### LUX – Tageslichtsensor Einstellung,

Diese Einstellung bestimmt, bei welcher Lichtintensität das Gerät im Standby-Modus keine Bewegung mehr erfasst. Dadurch wird ein unerwünschtes Einschalten der Beleuchtung während des Tages verhindert. Die Einstellung der Beleuchtungszeit erfolgt mit dem LUX-Knopf, der Sie bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen müssen und bis zur Dämmerung abwarten. Wenn es zu Dimmen beginnt, stellen Sie die Beleuchtungszeit ein, indem Sie den LUX-Knopf drehen, bis das Licht aufleuchtet.

##### TIME – Beleuchtungszeit Einstellung,

Mit dem Knopf können Sie bestimmen, wie lange das Gerät betrieben wird, wenn der Sensor aktiviert ist. Die Beleuchtungszeit wird vom Zeitpunkt der Erfassung der Bewegung bis zum Zeitpunkt des Ausschaltens gezählt.

### **SENS - Einstellung des Erfassungsbereichs,**

Sie ermöglicht die Einstellung des Radius der Reichweite des Sensors. Nach der Montage des Sensors ist der Bewegungserkennungsbereich ein Kreis, dessen Durchmesser stufenlos eingestellt werden kann, und der Bereich der Bewegungserkennung hängt von der Montagehöhe und der eingestellten SENS-Empfindlichkeit ab.

Drehen Sie den TIME-Knopf gegen den Uhrzeigersinn auf Minimum und den LUX und SENS-Knopf im Uhrzeigersinn auf Maximum.

Schalten Sie den Strom ein und warten Sie ca. 5-30 Sekunden, bis sich der Sensor an die Umgebung angepasst hat (bei der Einstellung des Sensors, kann die Beleuchtung unerwartet ein- und ausgeschaltet werden, was ignoriert werden sollte).

Der Sensor beginnt nach 5-10 Sekunden nach dem Ende des ersten Signals wieder zu arbeiten.

Wenn der Sensor innerhalb von 7-13 Sekunden keine Bewegung erkennt, erlischt die Beleuchtung.

Drehen Sie den LUX-Knopf gegen den Uhrzeigersinn von MAX auf MIN.

**Achtung: Wenn Sie das Gerät bei Tageslicht testen, drehen Sie den LUX-Knopf auf die Position (SUN), sonst funktioniert der Sensor nicht richtig!**

### **EINIGE PROBLEME UND DEREN LÖSUNGEN**

#### **Die Last funktioniert nicht:**

- Überprüfen Sie die Stromversorgung und den Anschluss des Empfängers.
- Überprüfen Sie den Empfänger.
- Überprüfen Sie die Sensoreinstellungen und die Einstellungen der Lichtintensität der Umgebung.

#### **Schlechte Empfindlichkeit:**

- Überprüfen Sie, ob sich vor dem Sensor keine Geräte befinden, die die empfangenen Signale stören könnten.
- Überprüfen Sie die Umgebungstemperatur.
- Überprüfen Sie, ob sich das zu erkennende Objekt im Erkennungsbereich befindet.
- Überprüfen Sie die Höhe der Installation.

#### **Der Sensor kann die Last nicht automatisch abschalten:**

- Im Erfassungsbereich liegen kontinuierliche Bewegungssignale vor.
- Überprüfen Sie, ob die Zeitverzögerung nicht auf den längsten Wert eingestellt ist.
- Überprüfen Sie, ob die Stromversorgung mit der Bedienungsanleitung übereinstimmt.

### **SICHERHEIT UND WARTUNG**

Die Wartung sollte im stromlosen Zustand durchgeführt werden.

Reinigen Sie nur mit weichen und trockenen Tüchern.

Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel.

Decken Sie das Gerät nicht ab.

Lassen Sie freie Luftzufuhr zu.

## **FR**

### **CARACTÉRISTIQUES**

Le capteur est utilisé pour contrôler automatiquement l'éclairage ou d'autres appareils électriques lorsqu'un mouvement est détecté. Le récepteur (éclairage) est activé par un capteur de mouvement PIR (infrarouge passif). Il permet d'allumer l'éclairage lorsque l'objet-générateur de chaleur se déplace dans le champ de vision du capteur. L'éclairage reste allumé tant que le capteur détecte un mouvement dans le champ de vision. Si aucun mouvement n'est détecté dans le délai défini, l'éclairage ou tout autre équipement électrique connecté s'éteint automatiquement.

Lors du choix du lieu d'installation, les critères suivants doivent être pris en compte:

- angle de portée du capteur,
- le capteur doit être installé dans un endroit approprié à une hauteur de 2,2 m à 6 m,
- n'installez pas le produit près de radiateurs, ventilateurs et d'autres appareils où des changements de température rapides peuvent survenir,
- le capteur ne doit pas être dirigé vers des objets lumineux éclairés (blancs) ou ceux qui sont une source de chaleur, car ils peuvent nuire au bon fonctionnement du capteur,
- le capteur ne doit pas être dirigé vers un endroit où des mouvements d'animaux peuvent être détectés,
- assurez-vous que les câbles électriques ont une protection de courant appropriée, par exemple des coupe-circuits appropriés ou d'autres dispositifs coupant l'alimentation en cas de surcharge,
- si la différence de température entre l'objet en mouvement et l'environnement n'est pas grande (par exemple en été), le capteur peut réagir plus tard et sa plage de détection de mouvement diminuera,
- ne pas installer à proximité de sources d'interférences électromagnétiques fortes,
- la contamination de l'optique du capteur réduit la portée et la sensibilité de la détection de mouvement.

### **INSTALLATION**

- Coupez l'alimentation.
- Vérifiez l'état hors tension des câbles avec un instrument approprié.
- Retirez le couvercle supérieur en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Connectez l'alimentation et tous les fils électriques conformément au schéma de câblage.
- Fixez la base au plafond à l'aide de vis.
- Allumez l'appareil.
- Ajustez les paramètres et testez le capteur.

### **TEST DU DISPOSITIF**

#### **LUX - réglage de l'intensité lumineuse,**

Ce paramètre détermine l'intensité lumineuse à laquelle l'appareil arrête de détecter un mouvement, restant en mode veille. Cela protège contre l'allumage indésirable de l'éclairage pendant la journée. Le temps d'éclairage est réglé avec le bouton "LUX". Tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre aussi loin que possible et attendez le crépuscule. Lorsqu'il commence à faire sombre, réglez le temps d'éclairage en tournant le bouton LUX jusqu'à ce que la lumière s'allume.

#### **TIME - réglage du temps d'éclairage,**

Le bouton vous permet de définir la durée pendant laquelle l'appareil fonctionnera après l'activation du capteur. Le temps d'éclairage est compté du moment de la détection de mouvement au moment de l'extinction.

#### **SENS - réglage de la portée de détection,**

Il permet de régler le rayon de la portée du capteur. Une fois le capteur monté, la zone de détection de mouvement est un cercle dont le diamètre peut être réglé en continu. La portée de la détection de mouvement dépend de la hauteur de montage et de la sensibilité SENS réglée.

Tournez le bouton TIME dans le sens inverse des aiguilles d'une montre au minimum et les boutons LUX et SENS dans le sens des aiguilles d'une montre au maximum.

Allumez l'appareil et attendez environ 5 à 30 secondes pour que le capteur s'adapte à son environnement (lors de l'adaptation du capteur, l'éclairage peut s'allumer et s'éteindre de manière inattendue, ce qui doit être ignoré).

Le capteur recommencera à fonctionner après 5 à 10 secondes, à partir de la fin du premier.

Si aucun mouvement n'est détecté par le capteur dans les 7-13 secondes l'éclairage s'éteindra.

Tournez le bouton LUX dans le sens antihoraire de la position MAX à la position MIN.

**Remarque : Lorsque vous testez l'appareil à la lumière du jour, tournez le bouton LUX sur la position (SUN), sinon le capteur ne fonctionnera pas correctement!**

### **PROBLÈMES ET SOLUTIONS**

#### **La charge ne fonctionne pas:**

- Vérifiez que l'alimentation et le récepteur sont connectés.
- Vérifiez le récepteur.
- Vérifiez les paramètres du capteur et les paramètres de la lumière ambiante.

#### **Mauvaise sensibilité:**

- Vérifiez s'il y a des appareils devant le capteur, qui peuvent interférer avec les signaux reçus.
- Vérifiez la température ambiante.
- Vérifiez si l'objet détecté se trouve dans le champ de détection

d. Vérifiez la hauteur d'installation.

**Le capteur ne peut pas éteindre automatiquement la charge:**

- Il y a des signaux continus dans le champ de détection.
- Vérifiez que la temporisation n'est pas réglée sur la valeur la plus longue.
- Vérifiez que l'alimentation électrique est conforme aux instructions.

**SÉCURITÉ ET ENTRETIEN**

L'entretien doit être effectué une fois l'alimentation coupée.

Nettoyer uniquement à l'aide des chiffons doux et secs.

Ne pas utiliser les produits chimiques.

Ne pas couvrir l'appareil.

Laisser libre accès de l'air.

## RU

### ХАРАКТЕРИСТИКИ

Датчик используется для автоматического управления освещением или другими электрическими устройствами при обнаружении движения. Приемник (освещение) включается датчиком движения PIR, который работает на инфракрасном свете. Он позволяет включать освещение, когда выделяющий тепло объект перемещается в поле зрения датчика, и остается включенным, пока датчик движения обнаруживает движение в пределах поля зрения. Если в течение установленного времени движения не обнаружено, освещение или другое подключенное электрическое оборудование автоматически выключится.

При выборе места установки следует учитывать следующие критерии:

- угол поля зрения датчика,
- датчик следует установить в соответствующее место на высоте 2,2-6 м,
- не рекомендуется устанавливать устройство возле обогревателей, вентиляторов и других объектов, где возможны резкие перепады температур,
- датчик не должен быть направлен на освещенные яркие объекты (например, белые) или источники тепла, так как они могут отрицательно повлиять на работу датчика,
- датчик не должен быть направлен на то место, где возможно обнаружение движения животных,
- убедитесь, что силовые кабели имеют соответствующую токовую защиту в виде предохранителей или других устройств, отключающих питание в случае перегрузки,
- если разница температур между движущимся объектом и окружающей средой мала (например, летом), датчик может среагировать позже, и его дальность обнаружения движения уменьшится,
- не устанавливайте вблизи сильных источников электромагнитных помех,
- загрязнение оптики сенсора снижает дальность и чувствительность обнаружения движения.

### УСТАНОВКА

- Отключите питание.
- Проверьте с помощью соответствующего прибора отсутствие напряжения на проводах питания.
- Снимите верхнюю крышку, повернув ее против часовой стрелки.
- Подключите источник питания и все электрические провода в соответствии с электрической схемой.
- Прикрепите основание к потолку с помощью винтов.
- Включите питание.
- Настройте параметры и проверьте датчик.

### ТЕСТИРОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

#### LUX - регулировка интенсивности освещения,

Этот параметр определяет интенсивность света, при которой устройство перестает обнаруживать движение, оставаясь в режиме ожидания. Это защищает от нежелательного включения освещения в дневное время. Время освещения устанавливается ручкой «LUX», которую следует повернуть по часовой стрелке до упора и дождаться сумерек. Когда начинает темнеть, установите время освещения, повернув ручку «LUX», пока не загорится свет.

#### TIME - регулировка времени свечения,

Ручка позволяет установить время, в течение которого устройство будет работать после активации датчика. Время освещения отсчитывается с момента обнаружения движения до момента выключения.

#### SENS - настройка диапазона обнаружения,

Позволяет установить радиус зоны действия датчика. После установки датчика зона обнаружения движения представляет собой круг, диаметр которого можно плавно регулировать, а диапазон обнаружения движения зависит от высоты установки и установленной чувствительности SENS.

Поверните ручку TIME против часовой стрелки до минимума, а ручки LUX и SENS по часовой стрелке до максимума.

Включите питание и подождите около 5-30 секунд, пока датчик не настроится в соответствии с окружающей средой (при настройке датчика освещение может неожиданно включиться и выключиться, на что не следует обращать внимания).

Датчик снова заработает через 5-10 секунд после завершения первого сигнала.

Если в течение 7-13 секунд датчик не обнаруживает движения, освещение погаснет.

Поверните ручку LUX против часовой стрелки из положения MAX в положение MIN.

**Внимание: при тестировании устройства при дневном свете поверните ручку LUX в положение (SUN), в противном случае датчик не будет работать правильно!**

### НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ РЕШЕНИЯ

#### Нагрузка не работает:

- Проверьте подключение питания и приемника.
- Проверьте приемник.
- Проверьте настройки датчика и настройки внешней освещенности.

#### Слабая чувствительность:

- Убедитесь, что перед датчиком нет устройств, которые могут мешать принимаемым сигналам.
- Проверьте температуру окружающей среды.
- Убедитесь, что объект находится в поле обнаружения
- Проверьте высоту установки.

#### Датчик не может автоматически отключать нагрузку:

- В поле обнаружения постоянно присутствуют сигналы движения.
- Убедитесь, что время задержки не установлено на самое большое значение.
- Убедитесь, что источник питания соответствует руководству.

### БЕЗОПАСНОСТЬ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Обслуживание должно проводиться при отключенном питании.

Протирайте только нежными и сухими тканями.

Не используйте химические очистители.

Не закрывайте изделие.

Обеспечить свободный доступ воздуха.